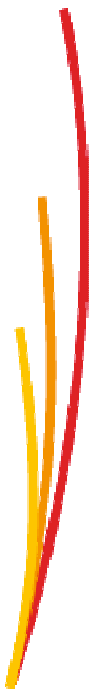




Partager la diversité culturelle  
Le dialogue des arts et des patrimoines  
À travers l'Europe et la Méditerranée  
16, 17 septembre 2010



Université de Provence site Saint Charles 3 Place Victor Hugo 13331  
Marseille  
Bibliothèque Municipale à Vocation Régionale -Alcazar  
MUCEM  
Bibliothèque et Archives Départementales  
Friche de la Belle de mai

Accueillir la diversité culturelle  
Le dialogue des arts et du patrimoine  
À travers l'Europe et la Méditerranée

***Un échange entre chercheurs et professionnels***

Ce colloque, pour décaler les regards et favoriser les échanges, propose un format original qui croise des interventions de professionnels et de chercheurs (communications, dialogues, présentations, tables rondes, etc.) et des parcours de médiation dans la ville, des vidéos ou encore des performances éclairés.

Pour expérimenter ce questionnement réciproque autour de l'accueil de la diversité culturelle dans les institutions du patrimoine et des arts, des professionnels des arts et du patrimoine et des chercheurs concernés par ces domaines mettront en perspective réflexions théoriques et expériences pratiques.

La portée heuristique de ce colloque s'inscrit dans la continuité du séminaire « Dialogue interculturel dans les institutions patrimoniales (musées, archives, bibliothèques) » (MRT – Ministère de la Culture et de la Communication) et bénéficie de l'expérience et de la réflexion que partagent les Universités de Provence et d'Hildesheim en matière de médiation culturelle dans les domaines des arts et du patrimoine. Ce colloque s'adressent naturellement aux professionnels, aux chercheurs et aux étudiants des domaines concernés, mais également aux acteurs institutionnels (responsables d'établissements publics, etc.) et aux agents des organismes publics nationaux et des collectivités territoriales.

***À croisée des disciplines et des échelles territoriales.***

En termes scientifiques, les enjeux propres au développement d'environnements interculturels dans les domaines des arts et du patrimoine touchent tout autant à l'étude des arts qu'à l'anthropologie, à la muséologie à la médiation culturelle qu'à l'étude des politiques publiques. Pour être appréhendé au mieux, ils demandent de réévaluer l'état de l'art en matière d'interculturalité, mais ils trouvent surtout dans le domaine des arts et du patrimoine un champ d'application concret qui demeure à investiguer.

Afin de multiplier les perspectives sur ce lien entre le devenir interculturel des relations humaines et l'offre culturelle et artistique des institutions du patrimoine et des arts, les professionnels et les chercheurs invités seront tout autant intra qu'extra européens. Les lignes de dialogues qui se dégageront entre eux favoriseront de nouvelles conceptions à propos de ces enjeux.

**Jeudi 16 septembre 2010**  
**Université de Provence**

**09.00-09.30 : Accueil - Ouverture**

Hélène HATZFELD

Mission Recherche et Technologie Ministère  
de la culture et de la communication

Gilles SUZANNE

Université de Provence

**09.30-11.00 : Interculturalité, cosmopolitisation, dialogue  
interculturel : un éclairage conceptuel international.  
à l'Université de Provence**

À la suite des réflexions entreprises, en France, en 2008, à l'occasion de l'année européenne du dialogue interculturel, à propos du devenir interculturel de la société française, trois chercheurs d'horizons nationaux et culturels divers mettront ces avancées en perspectives. Ils expliciteront pour se faire la manière dont les notions d'interculturalité, de cosmopolitisation, de transnational, de dialogue interculturel prennent place dans la réalité des institutions patrimoniales et des arts, et plus largement dans le débat public et le champ intellectuel de leurs sociétés respectives.

Intervention de 3 chercheurs (60 mn) et débat avec la salle (20mn)

Benoît de L'ESTOILE

CNRS-IRIS

Kerem ÖKTEM

Oxford University

Dr. ELBERFELD

Universität Hildesheim

**11.00-11.30 : Pause**

**11.30-12.30 : Entre cultures et sociétés : le renouvellement des  
catégories**

La diversité et la nature des pratiques culturelles, mais surtout les inégalités sociales d'accès aux biens symboliques qui les traversent, confrontent les institutions patrimoniales et des arts à des formes variées d'interculturalité. Interprétées en tant qu'ethnisation, elles apparaissent comme le ferment de nouvelles logiques de la distinction sociale et de la discrimination face à la culture. Au mieux, pensée comme une modalité de la cosmopolitisation, l'interculturalité est envisagée comme un segment de publics inédits qui développent des pratiques culturelles et cultivent des formes de sensibilité renouvelées ? Cette table ronde, dans le cadre de l'année européenne de la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale (2010), propose de présenter des formes originales d'accueil de la diversité culturelle et d'interroger la manière dont, au mieux, les institutions du patrimoine et des arts déjouent les formes contemporaines de misères symboliques et d'exclusion sociale qui se profilent dans les marges de l'offre culturelle des arts et du patrimoine ?

Trois professionnels présentent des expériences originales d'accueil de la diversité.

Gilles EBOLI

Bibliothèque de l'Alcazar (Marseille – France)

Elie BARNAVI

Musée de l'Europe (Bruxelles –  
Belgique) Responsable des programmes  
Abbaye d'Ardenne/IMÉC (Saint-  
Germain-la-Blanche-Herbe - France)

## **14.00-15.30 : L'interculturalité à la croisée des arts et du patrimoine.**

Les arts et le patrimoine se développent aujourd'hui dans un contexte à la fois post-colonial et post-national. La circulation des hommes et de leurs productions, l'intrication des cultures et de ce qui y acquiert le statut de patrimoine, incitent à une interrogation de grande ampleur sur la nature et le sens de l'offre artistique et des éléments constitutifs des patrimoines matériels et immatériels de demain. Pour relever ce défi, susciter en somme le dialogue des cultures, les professionnels du patrimoine et des arts développent des croisements originaux entre arts et patrimoine. En provenance d'institutions culturelles d'Europe et d'ailleurs, trois d'entre eux présenteront la manière dont ils appréhendent ces mutations culturelles et développent des formes d'offres culturelles à la croisée de leur domaines respectifs.

**3 responsables d'institutions du patrimoine et des arts présenteront des projets au cœur desquels l'interculturel est pris en compte**

Joëlle METZGER

Claudine DUSSOLIER

Franck BAUCHARD

Biennale Régionale de la mémoire  
populaire (La Seyne-sur-Mer – France  
Rencontres Arts et Multimédias  
Internationales (Marseille – France)  
Chartreuse de Villeneuve Lez Avignon -  
CNES

## **16.00-17.30 : Parcours et médiation entre ville, arts et patrimoine**

Trois parcours (entre arts et patrimoine) seront proposés aux invités. Chacun de ces itinéraires proposera une forme originale de médiation culturelle d'œuvres ou d'objets du patrimoine. Chacun d'eux aboutira à l'accueil des participants dans une structure culturelle de la ville. Ce moment sera l'occasion d'une rencontre avec un professionnel du lieu qui explicitera la ou les manières dont l'interculturel constitue ou pas un enjeu majeur pour cette structure

**Parcours de médiation dans la ville**

**Intervention de trois professionnels dans quatre lieux de la ville**

Bibliothèque de l'Alcazar

MUCEM

Bibliothèque et Archives Départementales

Friche de la Belle de mai

**Vendredi 17 septembre 2010**  
Bibliothèque de l'Alcazar (Marseille – France)  
58 Cours Belsunce 13001 Marseille

### **09.00-09.30 : Retours sur les parcours.**

Présentation sous une forme audiovisuelle et d'une réflexion d'un « rebond » à partir des parcours de la veille.

Sylvie GRANGE

Conservatrice du patrimoine, Direction des Musées de France  
Ministère de la Culture et de la Communication

### **09.30-12.30 : Vers quelles médiations culturelles de l'art et du patrimoine ?**

Ces mutations profondes des pratiques et des mentalités des usagers du patrimoine et des arts, réactualisent les enjeux et les formes de la démocratisation culturelle. Pour prendre la mesure de ces répercussions, des chercheurs et des professionnels de la médiation culturelle de l'art et du patrimoine présenteront les formats de rencontres qu'ils mettent en œuvre ou interrogent entre les institutions culturelles, leurs offres et leurs publics. Ils rendront compte des limites et des perspectives des formats actuels de médiation culturelle et questionneront leur pertinence. Ils s'interrogeront sur les dispositifs d'acteurs, souvent originaux, que la médiation culturelle de l'art et du patrimoine implique, les échelles du territoire auxquelles ces réseaux d'acteurs agissent, et ce en quoi la médiation culturelle des arts et du patrimoine permet au spectateur ou à l'utilisateur de saisir ou de négocier son rapport à autrui ou à soi au-delà des distinctions binaires entre eux et nous, nationaux et étrangers, migrants et sédentaires...

### **09.30-10.30 : Deux communications**

Elisabeth CAILLET  
Birgit MANDEL

Musée de l'Homme (France)  
Université d'Hildesheim (Allemagne)

### **10.30-11.00 : Pause**

### **11.00-11.45 : Trois interventions de professionnels de la médiation culturelle des arts et du patrimoine**

Carolin BERENDTS NEXT

Maison des cultures du Monde (Berlin – Allemagne)  
Responsable des publics Bibliotheca Alexandrina  
(Alexandrie – Égypte) Responsable des publics Modern art  
d'Istanbul (Istanbul – Turquie)

### **11.45-12.30 : Table ronde en présence des deux chercheurs et des trois professionnels, animée par un professionnel**

Modération

Ghislaine GLASSON DESCHAUMES,  
Revue Transeuropéennes

## 14.00-15.30 : Vers quel patrimoine pour le XXI<sup>ème</sup> siècle ?

B. LATARJET  
Asli SEVINDIM

Suay AKSOY

Directeur de Marseille-Provence 2013  
Directrice du thème « ville des cultures » pour Ruhr 2010  
Héritage Culturel et Direction des Musées pour Istanbul 2010

## Modération Franco-Allemande :

Wolfgang SCHNEIDER

Thierry FABRE

Universität Hildesheim

MMSH/CNRS

## 15.30-16.30 : Conclusions/synthèses

Alain GODONOU

directeur de l'École du Patrimoine Africain (Bénin – Porto Novo), directeur des Objets Culturels et du Patrimoine Immatériel (U.N.E.S.C.o.)

### ***Propos du colloque.***

L'accentuation des mobilités, qu'elles soient contraintes ou choisies, la multiplication des formes d'intégration culturelle et territoriale, l'avènement de nouveaux ordres mondiaux entre le local et le global, la redéfinition des rapports de l'individu au collectif, complexifient les sociétés contemporaines et les engagent dans des formes variées d'échanges. Qu'il s'agisse d'interculturalité, de transculturalité, de créolité ou de transnationalité, les formes encore mal délimitées du cosmopolitisme contemporain placent les institutions du patrimoine (bibliothèques, archives et musées) et les arts d'aujourd'hui (arts vivants et arts plastiques contemporains) face à de nouveaux défis : quelle part réserver à l'interculturalité dans l'offre patrimoniale et artistique ? comment accueillir la diversité culturelle et accorder une place dynamique aux publics ? quel type de politiques incitatives envisager dans ces domaines ?

Ce colloque présente et met en dialogue, à travers l'Europe et la Méditerranée, des acteurs et des initiatives qui, selon des logiques et dans des contextes forts différents, tentent de relever ces défis en promouvant des formes variées et innovantes de dialogue entre les arts et le patrimoine.

### ***L'interculturalité à l'œuvre entre les institutions du patrimoine et les arts***

Les reconfigurations culturelles des identités et des modes de vie, mais surtout les effets de ces mutations sur les pratiques des institutions du patrimoine et les arts, sont encore sous-estimés et mal connus. Pourtant, ces transformations troublent les représentations qui guident l'élaboration de l'offre patrimoniale et artistique. L'« interculturalité », comme catégorie du discours dans les domaines du patrimoine ou des arts, tentent de traduire ce qui est en jeu au-delà de la simple reconnaissance de la diversité : à savoir, les formes d'échanges et de recomposition culturelles qui sont à l'œuvre, et particulièrement entre Europe et Méditerranée. Comme modalité de la pratique, elle suscite de plus en plus de croisements originaux entre arts et patrimoine. Mais le terme demeure chargé d'ambiguïtés : atteste-t-il en effet d'une réelle prise en compte de la diversité des expressions culturelles au-delà de leur seule dimension ethnique ? Et, si tel est le cas, en quoi et comment cette prise en compte de la diversité culturelle s'incarne-t-elle dans des pratiques renouvelées (constitution de fonds, programmation artistique ou muséale, etc.) des arts et du patrimoine ?

### ***Penser et accueillir la diversité culturelle***

Ces bouleversements redéfinissent également le contours des pratiques culturelles et les catégories qui permettaient jusque-là d'appréhender les publics (stratification en classes sociales, distinction entre élites cultivées et majorités populaires, clivages ethniques et linguistiques, etc.). S'il s'avère que l'interculturel s'affirme réellement comme une dimension de plus en plus caractéristique des pratiques culturelles, alors de nouvelles conceptions sont nécessaires pour fonder l'accueil de la diversité autour de l'offre patrimoniale et artistique. Dans ce contexte, des types d'actions contrastées (médiation culturelle, traduction, multimédiatisation, etc.) se mettent en place pour aller à la rencontre des publics et des croisements innovants entre arts et patrimoine tendent à donner un rôle actif aux publics pour les conduire à faire du patrimoine et des arts une expérience sensible et autonome.

### ***Vers une politique de l'interculturalité entre le patrimoine et les arts ?***

Ces recompositions de l'offre et des publics du patrimoine et des arts interpellent directement les politiques culturelles. Sous l'effet de la diversification des identités, de la circulation des hommes et des œuvres, de l'émergence de nouveaux territoires de l'art, les contextes et les échelles de l'intervention publique en matière de patrimoine et d'arts se complexifie. Alors que le patrimoine et l'art apparaissent comme un gage d'attractivité pour les villes et de renouvellement pour des zones en déshérence, à la faveur de quelles politiques publiques les musées de société et d'art, les bibliothèques, nouent-elles un dialogue avec les territoires et les populations, proches ou lointains ? Et, de façon prospective, en quoi ces politiques peuvent-elles soutenir le développement d'une offre culturelle qui soit soucieuse des dynamiques transfrontalières, interméditerranéennes, et à travers laquelle les institutions du patrimoine et des arts contribuent à favoriser la connaissance d'autres cultures, l'instauration d'espaces de dialogue et la construction d'autres formes de citoyenneté ?

## Comité scientifique :

Université de Provence

Gilles SUZANNE

Ministère de la Culture

Hélène HATZFELD

## Partenaires

Ministère de la culture

Ecole franco allemande

**Contact : Absa d'AGARO**  
[Absa.ndiaye@univ-provence.fr](mailto:Absa.ndiaye@univ-provence.fr)



**CONSEIL  
GENERAL  
BOUCHES-DU-RHÔNE**

